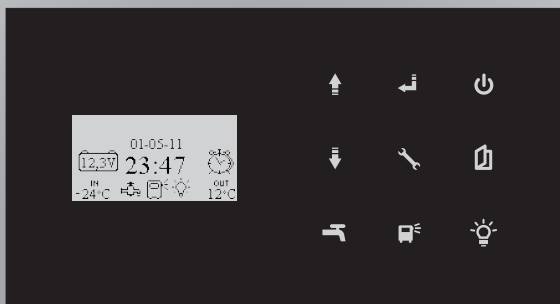




NORDELETRONICA



I ISTRUZIONI D'USO

GB INSTRUCTIONS MANUAL

F INSTRUCTIONS D'EMPLOI

D BEDIENUNGSANLEITUNG

E INSTRUCCIONES PARA EL USO

COMANDI:

Pulsante con spia per accensione o spegnimento LUCI INTERNE (*)



Pulsante con spia per accensione o spegnimento POMPA (*)



Pulsante con spia per accensione o spegnimento LUCE ESTERNA (*)

(*) l'indicazione del carico attivo viene visualizzata anche sul display con il relativo simbolo.

VISUALIZZAZIONI:

Sulla videata principale e' sempre visualizzata la data, l'ora, la tensione batteria servizi, la temperatura interna ed esterna (Le temperature non sono visualizzate se non sono presenti i relativi cablaggi sensore). Se il sensore di temperatura e' guasto appare la scritta "--". Si può regolare il contrasto del display ruotando P1 sul retro del pannello.



Questo simbolo appare quando e' presente la rete.



Questo simbolo appare quando un fusibile del derivatore NE185/NE196 è bruciato



Questo simbolo appare quando il mezzo e' in moto e le due batterie sono accoppiate.



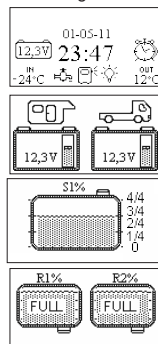
Questo simbolo appare quando c'e' un errore di comunicazione con il derivatore



Questo simbolo indica che la sveglia e' abilitata. La sveglia suona all'ora prefissata per 1 minuto ogni 10 minuti e basterà pigiare qualsiasi tasto per disattivarla.



Premendo piu' volte questo tasto si visualizza la tensione delle batterie, il livello del serbatoio portabile S1 e i livelli dei serbatoi recupero R1 - R2
Se il collegamento al serbatoio e' errato appare la scritta "--".
La videata rimane attiva per circa 30 sec.

**PROGRAMMAZIONE:**

Premendo questo tasto si entra nel menu' di programmazione.

Per cambiare funzione si usano i tasti freccia, per modificarla si utilizza il tasto enter (↵).

Per uscire e confermare il tasto programmazione (↵).

Le pagine disponibili sono:

- Regolazione data e ora
- Regolazione e abilitazione sveglia.
- Abilitazione allarmi serbatoi: serbatoio acqua portabile vuoto, serbatoi recupero pieni.
Quando si verifica si genera un allarme sonoro intermittente per 5 sec. e contemporaneamente sul display comparirà la finestra di visualizzazione dei serbatoi con il simbolo ⚠ sul serbatoio in allarme
- Abilitazione allarme batterie scariche: Batteria auto minore di 11,8V, batteria servizi minore di 10,5V
Quando si verifica si genera un allarme sonoro intermittente per 5 sec. e contemporaneamente sul display comparirà la finestra di visualizzazione delle tensioni batterie con il simbolo ⚠ sulla batteria in allarme
- Abilitazione del beep dei tasti.
- Abilitazione pulizia vetro: confermando con il tasto enter si bloccano i tasti del pannello, si riattivano dopo 1min.
- Pagina info: Viene visualizzata la versione del pannello "CP:" e del derivatore "FB:"

GESTIONE CONSUMI:

Per accendere il pannello comandi si deve toccare per 1 sec. la parte destra del pannello dove ci sono i tasti.

Il pannello dopo 30sec. commuta in modalita' stand-by spegnendo tutti i simboli dei tasti tranne (⏻) e quelli dei carichi attivi. I tasti si riaccendono quando si tocca per 1 sec. la parte destra del pannello.

In modalita' stand-by (senza comandi attivi e retroilluminazione) il pannello comandi con il derivatore NE185/NE196 ha un consumo totale di circa 41mA. Spegnendo il pannello comandi con il tasto (⏻) si riduce a soli 5mA il consumo totale.

Se la tensione della batteria servizi scende sotto i 10,5V per più di 1 minuto si verifica un auto-spegnimento del pannello comandi. In questo caso è consigliabile staccare tutti i carichi con il maniglione stacca batteria e ricaricare la batteria servizi entro 2 giorni.

ATTENZIONE: In caso di inutilizzo del mezzo e di assenza collegamento 230V scollegare la batteria servizi con il maniglione stacca batteria.

BATTERIA MEMORIA:

Sul retro del pannello è presente una batteria tampone (LITIO 3V CR2032) per mantenere l'orario e le varie programmazioni in mancanza dell'alimentazione pannello

CONNESSIONI:

Sul retro del pannello e' presente il connettore per il collegamento seriale (JP7), il connettore per il sensore della temperatura esterna (JP5) e il connettore per il sensore della temperatura interna (JP4).

CONTROLS:

Push button with warning light for turning INTERNAL LIGHTS on or off (*)



Push button with warning light for turning PUMP on or off (*)



Push button with warning light for turning EXTERNAL LIGHTS on or off (*)

(*) the indication of the active load is also appears on the display with the symbol.

SCREENS:

The main screen always shows the date, time, service battery voltage, internal and external temperatures. (If there is no temperature probe the temperature it does not come visualized). If the temperature probe is faulty the wording "—" will appear. Display contrast can be adjusted by turning the P1 located on the back of the panel.



This symbol appears when there is a main.



This symbol appears when a fuse on the NE185/NE196 shunt burns out



This symbol appears when the vehicle engine is running and the parallel batteries is active



This symbol appears when there is an error communicating with NE185 shunt.



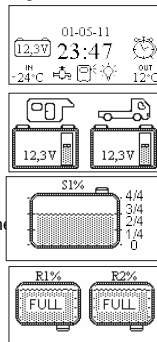
This symbol indicates that the alarm clock is enabled with related time. The alarm clock rings at the pre-set time for 1 minut every 10 minutes; press any button to stop it ringing.



Repeatedly pressing this Key for viewing the voltage of the battery service, the level of drinking water in tank S1 and the level of recovery tanks R1-R2..

If the tank is wrongly connected, the display will show " - - - ".

The screen remains active for approx. 30 seconds.

**PROGRAMMING:**

Press this key to viewing the programming menu.

Use the arrow keys to change pages. Press the enter key (↵) repeatedly to enter the page and select the value to be edited.

Use the arrow keys to increase or decrease the selected value, and the cancel (↶) key to exit the function and save the value.

The pages available are:

-Regulation of time and date

-Regulation and enabling of alarm clock.

-Alarm enabling tanks: drinking water tank is empty, recovery tanks are full.

This situation generates an alarm that sounds intermittently for 5 seconds. At the same time the display shows the tank-viewing window with the symbol ⚠ alarm in the tank

-Alarm enabling battery: Car battery (B1) less than 11,8V or Service battery (B2) less than 10,5V.

This situation generates an alarm that sounds intermittently for 5 seconds. At the same time the display shows the battery-viewing window with the symbol ⚠ alarm in the battery

-Key beep enabling.

-Enable cleanig glass: confirming with the ENTER key to lock the keys on the panel, come back after 1min.

-Info page: displays the version of the panel "CP" and the shunt "FB"

CONSUMPTION:

To turn on the control panel you must touch for 1 sec. the right side panel where there are the keys.

The panel after 30 sec. switches to standby mode by turning off all symbols except the keys ⏻ and those of active loads. keys light up when you touch for 1sec. the right side panel.

On stand by (no active controls or back lighting) the control panel with shunt NE185/NE196 consumes a total of approx 41mA.

When the key ⏻ is pressed the control panel turns itself off and total consumption is reduced to just 5mA.

If the service battery voltage drops below 10,5V, after 1 minute the control panel turns itself off, together with all live parts. In this case is advisable to disconnect all loads with the battery main switch and recharge the battery services within 2 days.

WARNING: If the vehicle not in use and the connection 230V is not present, disconnect the battery service with the battery main switch.

MEMORY BATTERY:

A buffer battery (LITHIUM 3V CR2032) is located on the back of the panel to maintain the time and various program settings in the event of a power breakdown.

CONNECTIONS:

The back of the panel has a connector for serial connection (JP7), a connector for the external temperature probe (JP5) and a connector for the internal temperature probe (JP4)

COMMANDES:



Bouton avec témoin lumineux pour mise en marche/arrêt ECLAIRAGES INTERIEURS(*)



Bouton avec témoin lumineux pour mise en marche/arrêt POMPE(*)



Bouton avec témoin lumineux pour mise en marche/arrêt ECLAIRAGE EXTERIEUR(*)

(*) une indication de la charge active est également affichée sur l'écran avec le symbole.

AFFICHAGES:

La date, l'heure, la tension de la batterie de service, les températures interne et externe sont toujours affichées sur l'écran principal. (Si le capteur de température n'est pas présent, la température il ne vient pas visualisé). Si le senseur de température est défectueux, vous verrez l'affichage : " ". On peut régler le contraste de l'écran en tournant P1 situé à l'arrière du panneau.



Ce symbole apparaît lorsque le réseau est présent.



Ce symbole apparaît lorsque un fusible du dérivateur NE185/NE196 est brûlé.



Ce symbole apparaît lorsque le camping-car en marche e le batteries sont couplées



Ce symbole apparaît lorsque il ya un manque de communication avec le dérivateur



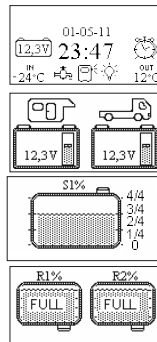
Ce symbole indique que le réveil est habilité sur l'heure approprié. Le réveil sonne à l'heure fixée pour 1 minutes toutes les 10 minutes ; il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche pour le désactiver.



Appuyant plusieurs fois sur ce bouton de visualiser le tension de la batterie, le niveau du réservoir potable à S1 et le niveau du réservoir de récupération R1-R2.

Si les deux conditions si dessus ne sont pas respectées, alors l'affichage sera " - - "

Les écrans sont actifs pendant 30 secondes environ.



PROGRAMMATION:



En appuyant sur cette touche entre dans le menu programmation.

Les touches « flèche » permettent de changer de fonction, la touche enter (↵) permet de modifier la fonction. Pour sortir et pour confirmer on appuie sur (↵)

Les pages disponibles sont:

- Réglage date et heure
- Réglage et habilitation du réveil.
- Habilitation alerte réservoirs: réservoir eau potable vide, réservoirs de récupération pleins. Si cela se produit, un signal sonore intermittent retentira pendant 5 secondes et la fenêtre de visualisation des réservoirs apparaîtra simultanément à l'écran avec le symbole ⚠ dans le réservoir d'alarme
- Habilitation alerte batterie: Batterie auto (B1) moins que 11.8V ou batterie services (B2) moins de 10.5V. Si cela se produit, un signal sonore intermittent retentira pendant 5 secondes et la fenêtre de visualisation la tension des batteries apparaîtra simultanément à l'écran avec le symbole ⚠ dans le batterie d'alarme
- Habilitation du "beep" sonore des touches
- Activer le nettoyage des vitres: confirmant avec les boutons du panneau touche ENTRER bloc, les boutons sont réactifs après 1min.
- Page info: la version est affichée dans le panneau "CP" et dérivateur "FB"

GESTION DE LA CONSOMMATION

Pour allumer le panneau de commande doit toucher sur le panneau latéral droit où il ya des touches, pendant 1 seconde. Le panneau au bout de 30 secondes. commutateur de mode "stand-by" d'éteindre tous les symboles sauf les touches ⏻ et ceux de la charge active.

Les touches s'allument à nouveau lorsque vous appuyez pendant 1 seconde sur le côté droit du panneau.

En mode stand-by (aucune commande activée), le panneau de commande et le dérivateur NE185/NE196 ont une consommation totale d'environ 41mA. Appuyer sur la touche ⏻ pour éteindre le tableau des commandes et abattre ainsi à 5mA seulement la consommation totale.

Si la tension de la batterie de service descend sous les 10,5V, Une minute plus tard le tableau de commande ainsi que toutes les charges actives s'éteindront. Dans ce cas est conseillé de débrancher toutes les charges avec l'interrupteur principal de la batterie, et recharger la batterie des services dans les 2 jours.

ATTENTION: En cas de non utilisation du véhicule et sans connexion à 230V débranchez la batterie service avec l'interrupteur principal de batterie.

BATTERIE MEMORIE

Une batterie-tampon (LITIO 3V CR2032), permettant de conserver l'heure et les différentes programmons en cas d'interruption de l'alimentation du panneau, figure à l'arrière de celui-ci.

CONNEXIONS:

Derrière le tableau des commandes, il y a un connecteur pour la connexion série (JP7), un connecteur pour le senseur de la température externe (JP5) et un connecteur pour le senseur de la température interne (JP4).

BEFEHLE:

Leuchtdrucktaste INNENBELEUCHTUNG EIN/AUS (*)



Leuchtdrucktaste PUMPE EIN/AUS(*)



Leuchtdrucktaste AUSSENBELEUCHTUNG EIN/AUS (*)

(*) Geben Sie die aktive Last ist auch auf dem Display mit dem Symbol dargestellt.

ANZEIGEN:

Auf dem Hauptbildschirm werden immer Datum, Uhrzeit, Spannung der Servicebatterie, Innen- und Außentemperatur angezeigt. (Ist der Temperaturfühler nicht vorhanden die Temperatur kommt es nicht sichtbar gemacht). Ist der Temperaturfühler defekt erscheint die Schrift "--". Der Kontrast auf der Anzeige kann auf der Rückseite des Paneels mit Hilfe des P1 geregelt werden



Dieses Symbol erscheint, wenn das Gerät unter Strom steht.



Dieses Symbol erscheint, wenn das eines des Verteiler Sicherung ist durchgebrannt.



Dieses Symbol erscheint, wenn das Camping-Reisebus davon geht e die Batterien zusammengefügt



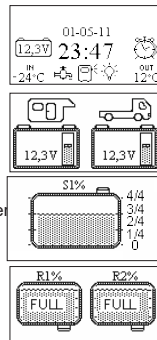
Dieses Symbol erscheint wenn das gibt es einen Kommunikationsfehler mit dem Verteiler



Dieses Symbol zeigt die Aktivierung des Weckers und die entsprechende Uhrzeit an. Der Wecker läutet zur eingestellten Uhrzeit alle 10 Minuten 1 Minuten lang; zum Ausschalten einfach eine beliebige Taste drücken.



Durch wiederholtes Drücken der Taste, zeigt wird die Batteriespannung, der Stand des Trinkwassertanks S1 und des Rückgewinnungstanks R1-R2
Ist der Anschluss an den Tank falsch, erscheint die Anzeige "- - -"
Die Anzeige bleibt zirka 30 Sekunden aktiv.

**PROGRAMMIERUNG:**

Beim Drücken dieser Taste erhält man Zugriff zur Programmierungsseite.

Zum Wechseln der Funktion die Pfeiltasten benutzen, zum Ändern der Funktion die Enter-Taste (↵). Zum Abspringen und Bestätigen die Taste (↵).

Es stehen folgende Seiten zur Verfügung:

- Einstellung von Datum und Uhrzeit
- Einstellung und Aktivierung des Weckers.
- Aktivierung des Alarms tanks: leerem Trinkwasserbehälter, vollen Abwassertanks.
In diesem Fall ertönt 5 Sekunden lang ein akustisches Signal und auf dem Bildschirm erscheint gleichzeitig das Fenster mit der Anzeige der Behälter mit dem Symbol (⚠) in den Tank Alarm
- Aktivierung des Alarms batteries: Autobatterie(B1) niedriger als 11,8V oder Servicebatterie(B2) niedriger als 10,5V
In diesem Fall ertönt 5 Sekunden lang ein akustisches Signal und auf dem Bildschirm erscheint gleichzeitig das Fenster mit der Anzeige der Batteriespannung. mit dem Symbol (⚠) in den batterie Alarm
- Aktivierung des akustischen Signals auf der Tastatur
- Enabling Reinigung von Glas: Bestätigen mit der ENTER-Taste zum Sperren der Tasten des Panels. Die Tasten sind nach 1 Minute automatisch aktiviert.
- Info-Seite: Zeigt die Version des Control Panels "CP" und Verteiler "FB".

VERBRAUCH:

So wechseln Sie auf dem Bedienfeld. Berühren Sie die rechte Seitenwand, wo befinden sich die Tasten für 1 Sekunde Nach 30 Sekunden das Bedienfeld. Schalter-Modus "Stand-by" Ausschalten alle Symbole auf den Tasten. Außer (⏻) und die der aktiven Lasten.

Die Tasten sind reaktiviert, wenn Sie es berühren für 1 Sekunde, die rechte Seite der Bedienfeld

In der Modalität Stand-by (ohne aktivierte Befehle) verbraucht das Schaltfeld mit der Verteiler NE185/NE196 zirka 41mA. Wird die Taste (⏻) gedrückt, schaltet das Panel aus und verbraucht nur mehr 5mA.

Sinkt die Spannung der Servicebatterie unter 10,5V, nach zirka 1 Minute schaltet das Bedienungspaneel mit allen aktiven Ladungen automatisch aus. In diesem Fall ist es ratsam alle Lasten mit dem Batterie-Hauptschalter unterbrechen und Aufladen der Batterie Service innerhalb von 2 Tagen.

WARNUNG: Wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist und die Verbindung 230 nicht vorhanden ist, trennen Sie das Service-Batterie mit dem Batterie-Hauptschalter.

PUFFERBATTERIE:

Auf der Rückseite der Schalttafel befindet sich eine Pufferbatterie (LITIO 3V CR2032), damit die Uhrzeit und die Programmierungen auch bei Stromausfall eingestellt bleiben.

ANSCHLÜSSE:

Auf der Rückseite der Steuerschalttafel befindet sich die Steckbuchse für den seriellen Anschluss (JP7), die Steckbuchse für den Fühler der Außentemperatur (JP5) und die Steckbuchse für den Fühler der Innenentemperatur (JP4).

COMANDI:

Botón con luz de aviso para encender o apagar LUCES INTERIORES(*)



Botón con luz de aviso para encender o apagar BOMBA(*)



Botón con luz de aviso para encender o apagar LUZ EXTERIOR (*)

(*) Indicar la carga activa también se muestra en la pantalla con el símbolo.

VISUALIZZAZIONI:

En la página principal visualizada se ve siempre la fecha, la hora, la tensión de la batería de servicios, la temperatura interior y la exterior. (Si el sensor de temperatura n° no está presente la temperatura no viene visualizado). Si el sensor de temperatura está averiado, aparece la inscripción "- - -".

El contraste del display puede regularse girando P1 en la parte trasera del panel.



Este símbolo aparece cuando hay red



Este símbolo aparece cuando se quema un fusible de la derivación NE185/NE196



Este símbolo aparece cuando está activo el paralelo de las baterías con la autocaravana arrancada



Este símbolo aparece cuando hay un error de comunicación con la derivación



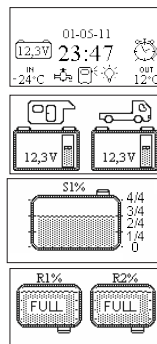
Este símbolo indica que el despertador está habilitado con el horario correspondiente. El despertador suena a la hora prefijada durante 1 minuto cada 10 minutos; será suficiente presionar una tecla cualquiera para desactivarlo.



Pulsando repetidamente el botón se visualización la tensión de la batería, el nivel del depósito de agua potable S1 e el nivel del depósito de recuperación R1-R2.

Si la conexión al depósito está errada en el display aparece la inscripción "- - -"

La visualización queda activa durante unos 30 segs.

**PROGRAMMAZIONE:**

Presionando otra tecla se entra en el menú programación.

Las teclas flecha permiten cambiar de función, la tecla enter (↵) permite de modificar la función. Para salir y confirmar uso la (↵) botón.

Las páginas disponibles son:

- Regulación de fecha y hora
- Regulación y habilitación despertador.
- Habilidadación alarmas depósitos: depósito de agua potable vacío, depósitos de recuperación llenos. Cuando se verifica esto se genera una alarma sonora intermitente durante 5 segs. y contemporáneamente en el display aparecerá la ventana de visualización de los depósitos con el símbolo (⚠) en la alarma del depósitos.
- Habilidadación alarma baterías: Batería auto (B1) menor de 11,8V o Batería servicios (B2) menor de 10,5V. Cuando se verifica esto se genera una alarma sonora intermitente durante 5 segs. y contemporáneamente en el display aparecerá la ventana de visualización de los tensiones con el símbolo (⚠) en la alarma de la batería.
- Habilidadación del beep de las teclas.
- Habilidadación de cristal de la limpieza. confirme con la tecla enter bloquear los botones del panel de control, los botones se activan después de 1min.
- Página de Información: La versión del panel como "CP:" y la derivación de "FB:"

GESTIÓN CONSUMOS:

Para activar el panel de control, toque el lado derecho del panel donde están los botones presentes durante 1 segundo. El panel después de 30 segundos. cambia a "stand by" apagar todas las teclas excepto los símbolos (⏻) y los de las cargas activas. Las teclas se iluminan cuando se toca, por un segundo, el panel lateral derecho.

En modalidad stand-by (sin cargas activas y luz de fondo) el tablero de mandos con el derivador NE185/NE196 tiene un consumo total de 41mA aproximadamente. Pulsando el botón (⏻) se apaga el tablero de mandos reduciendo a tan sólo 5mA el consumo total. Si la tensión de la batería de los servicios desciende por debajo de los 10,5V y transcurrido 1 minuto se verifica un auto-apagado del tablero de mandos con correspondiente apagado de todas las cargas activas. En este caso es aconsejable desconectar todas las cargas con el interruptor principal de la batería y recargar la batería de servicio dentro de 2 días.

ATENCIÓN: Si el vehículo no está en uso y el enlace 230V no está presente, desconecte la batería en servicio con el interruptor principal de la batería servicios.

BATERÍA MEMORIA:

En la parte de atrás del panel se encuentra una batería tampón (LITIO 3V CR2032) para mantener el horario y las distintas programaciones cuando falta de la alimentación del panel

CONEXIONES:

En la parte trasera del tablero se encuentran el conector para la conexión serial (JP7), el conector para el sensor de la temperatura exterior (JP5) y el conector para el sensor de la temperatura interior (JP4).

- I** - La garanzia decade nel caso di un utilizzo improprio degli apparecchi ed il produttore declina ogni responsabilità per danni a cose o persone
 - I dati riportati nei fogli di istruzioni possono subire modifiche senza preavviso alcuno, questo è dovuto alle continue migliorie tecniche.
- GB** - The warranty is not valid if the equipment is used inappropriately, and the producer declines any responsibility for damage to persons or things.
 - The data on the instructions sheets may be altered without notice for the purpose of continuous technical improvement.
- F** - Les garanties seront caduques dans le cas d'une utilisation impropre des appareils et le fabricant décline toute responsabilité pour dommages à des biens ou à des personnes.
 - Les données rapportées dans les fiches d'instruction peuvent subir des modifications sans aucun préavis, ceci étant dû aux améliorations techniques continues.
- D** - Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch der Geräte und der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen und Gegenständen.
 - Die in den Betriebsanleitungen angeführten Daten können im Sinne technischer Verbesserungen ohne Vorankündigung geändert werden.
- E** - La garantía decae en caso de una utilización impropia de los aparatos y el productor declina toda responsabilidad por daños a cosas o personas
 - Los datos indicados en las hojas de instrucciones pueden sufrir modificaciones sin preaviso alguno; esto se debe a las continuas mejoras técnicas.



NORDELETRONICA

31018 Z.I. ALBINA DI GAIARINE (TV)

Viale delle Industrie 6A - ITALY

Tel.+39 0434 759420 - Fax +39 0434 754620

www.nordelettronica.it